

Indices

Objektyp: **Index**

Zeitschrift: **Vox Romanica**

Band (Jahr): **15 (1956)**

Heft 1

PDF erstellt am: **26.04.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Indices

- A. Sachverzeichnis:** Phonetisches – Morphologisches – Syntaktisches – Stilistisches – Wortbildung – Lexikologisches – Semantisches – Etymologisches – Wörter und Sachen – Dialekte und Sprachgeographie – Geschichtliches – Methodisches – Bibliographisches.
- B. Wörterverzeichnis:** Arabisch – Aramäisch – Baskisch – Gallo-romanisch – Griechisch – Iberoromanisch – Italienisch – Lateinisch – Verschiedene Sprachen – Orts- und Personennamen.

A. Sachverzeichnis

Phonetisches

- | | |
|-------------------------------|----------------------------------|
| Baskisch, Druckakzent, 164 | -nt- > -nd- im Altgriech., 122 + |
| – Lautsystem, 164 | N 1, 123; |
| Qualitätsdifferenzen, roman., | in orientalischen Gräzismen, |
| als Widerspiegelung alter | 124 s. |
| Quantitätsunterschiede, | -vτ-, Entsprechungen aram. und |
| 115 N 1 | syr., 122 ss. |
| Ultimabetonung im Hisp.-Ar. | -s in Süditalien, 48 s. |
| 132 N 1 | t, aram. < θ, 123 |
| i, lat., im Bask., 163 | t, aram. < δ, 124 |
| i, aram.-syr. < ι, η, ε, 123 | t, syr. < τ, 123 s. |
| ke, ki, lat., im Bask., 163 | ā, lat., im Bask., 163 |
| -nd- > -n-, kat., 141 + N 4 | |

Morphologisches

- | | |
|--------------------------------|--------------------------------|
| Baskisch, Artikel, 166 | – Verb, 166 s. |
| – Deklination, 164 s. | – Zahlwörter, 166 |
| – Genus, 165 s. | Faktitivbildung, bask./kaukas. |
| – Hilfsverben, 167 | 161 |
| – periphrast. Konjugation, 167 | Gerundium, innersard. u. |
| – Tempussystem, 167 | portugies., 49 |

- Gliederung der Romania nach
3. Plur. Ind. Präs., 51 s.
- Gruppenbildung v. Formen
innerhalb der Präsensklassen
der S- u. SW-Romania, 40 s.
- Infinitiv, sard., iberoroman., 44
- Infinitivformen, analogische,
log. u. kamp., 47 s.
- Infinitivneubildungen, it., 47
- Konjugationstypus, dreiklassig,
sard., iberorom., süd., 50
- Perfektbildung, port., 50 s.
- Personalelemente, bask./
kaukas., 161
- Possessivelement,
bask./berber./ägypt., 162
- Pluralbildung bei Lehnwörtern
im Arab., 127 + N 1
- Präs. Ind., kalabro-lukan., 42 s.
- stammbetonte Formen im
Portugies., 49 s.
- Präsensbildung, Reliktformen,
iberorom., 46
- Umgestaltung der stammbe-
tonten Formen, sard., lukan.-
kalabr., 45
- Präsensflexion, sard. u. süd.,
Analogiesatz v. Kuryłowicz,
46 s.
- Präsensformen, 1. u. 2. Plur.,
kampidan., süd., 48 s.
- morphonolog. Alternanz,
kampidan., süd., 46
- Präsensklassen, Betonungsver-
einheitlichung in S- u. SW-
Romania, 45
- lat., 39
- rom., 3. Plur., 41 s.
- Verallgemeinerung der
Alternanz, logud., 46
- Verschmelzung, rom., 40
- Präsenssystem der S- u. SW-
Romania, 39 ss.
- Neubildung durch Verschmel-
zung der Konjugationsklas-
sen, 49
- Reflexivpron., bask./georg., 161
- in Lehnwörter im Aram., 123
- tov > -tv, hellenist., 123
- mandil, Fehlen des arab.
Artikels, iberorom. u. berber.,
133 s.
- mantelia, lat., manteles, span.,
als kollektiver Plural, 112 ss.

Syntaktisches

- Alternative im Fr., 86
- aquesta, ésta, ésa*, (a)span., 60 s.
- Bedeutungsüberdeckung durch
Präsentationsform im Fr., 100
- Begleitumstand, kommentiert
durch *avec*, 100
- bell'e + p.p.* im It., 101
- Beziehungswort, nachdrücklich
hinzugefügt mit Vorzeichen
de, fr., 94
- Conditionnel, 11–22
- dt. Adv., 20
- dt. Futur, 15, 20
- dt. Konj. Fut., 16
- dt. Konj. Präs., 16
- dt. Konj. Prät., 14 ss., 21
- dt. Modalvb., 13 s., 18 ss.
- dt. Präsens, 15
- dt. Präteritum, 12 s.
- Conditionnel antérieur, 27 ss.
- dt. Konj. Fut. ex., 29
- dt. Konj. Perf., 28
- dt. Konj. Plusquampf., 28 ss.
- dt. Modalvb., 29 s.
- de*, exklamativ, fr. (dt.), 95
- de*, iterativ, fr., 100
- de*, partitiv, unlogisch
gebraucht, fr., 86

- Dualzerlegung, unvollständige,
 in volkstümlicher Fügung,
 fr., dt., engl., 86
 Einführung des themat. Satz-
 gliedes durch *de* im Lat.,
 93
 Ellipse des Vergleichswortes,
 fr., lat., span., 86 s.
 Femininellipsen, bevorzugt vor
 Mask., span., 65 ss.
 Femininum in neutraler Funk-
 tion, iberorom., 55 ss.
 – rom., Ursprung, 55 ss., 82
 Femininum, neutrales, lat.-rom.
 Pseudoellipse, 60, 82
 – – im Span., Adverbia, 76 ss.;
 unbest. Zahlwörter, 75 s.
 – – im Rom., volksetymolog.
 Deutg., 60
 – rom., aus neutralem Kollektiv
 Plur., 58, 82
 Futur, dt., 37 s.
 – fr., 34 ss.
 Fut. ant., 34 ss.
 – dt. Futur, 37
 – dt. Fut. ex., 35 s.
 – dt. Perf., 36
 – dt. Präs., 37
 Fut. ex., dt., 37 s.
 – dt./fut. ant., 38
 – dt./fr. Umschreibung, 38
 Genusdifferenzierung, fehlende,
 im Fr., 90 s.
 Genusindifferenz des Infinitivs
 im Fr., 87 s.
 Imparfait, 1 ss.
 Imparfait récent, 8 ss.
 – dt. Adverb, 9 s.
 – dt. Konj. Pf., 10 s.
 – dt. Plusquampf., 8 s.
 – dt. Präteritum, 9
 Impf. ult., 22 ss.
 – dt. Adverb, 23
 – dt. Konj. Prät., 25 s.
 – dt. Modalverb, 24 ss.
 – dt. Prät., 22 s.
 – dt. verbale Umschreibung,
 24
 Infinitiv, «thematischer», mit
quant à . . ., 95
 Inversion, psychodynamische,
 v. merkmalssetzendem No-
 men u. Merkmalsträger, fr.,
 lat., 94 s.
 Kasusdenken, explizites, bei Be-
 zeichnung des Objekts, span.,
 lat., 96 s.
 Kollektivneutra, pseudoellipt.,
 im Port., 63 s.
 Konstruktion, persönliche, mit
 infinitivisch verkürzten Ad-
 verbialsätzen im Fr., 84
 Kurzformen, fr., lat., it., 86
 Luxuserscheinungen der sprach-
 lichen Gestaltung, 92 ss.
NcI und verwandte Fügungen,
 lat., fr., engl., dt., 83 ss.
 Negation, Bindung an Verb im
 Fr., 91
 – Fehlen im Komplement, fr.,
 dt., 90
 Nominalbeziehung, einseitige,
 mit Satzstücken in obliquo,
 lat., 84
 Obliquusform des Sachsubjekts
 bei intrans. Verben, lat., russ.,
 fr., 99 s.
 Passé antérieur, 30 s.
 – dt. Plusquampf., 31
 Passé défini, 30 s.
 Pleonasmus, syntaktischer,
 Einzellerscheinungen, lat., it.,
 span., fr., 100 s.
 – – in der Formel *il y a +*
 Nominalglied + *p.p.p.*, 97
 – – durch Glossierung der
 Funktion v. Satzgliedern, lat.,
 span., fr., 92 ss.

- Plusquamperf., dt., 32 ss.
 – dt./imparfait, 33 s.
 – dt./impf. réc., 33
 – dt./passé ant., 33
 – dt./plus-que-parf., 32 s.
 Plus-que-parfait, 1 ss.
 – dt. Adv., 6
 – dt. Konj. Perf., 6 s.
 – dt. Konj. Plusqu., 7 s.
 – dt. Perfekt, 5 s.
 – dt. Plusquamperfekt, 2 s.
 – dt. Präteritum, 3 ss.
 Prädikation nur auf ein Nexus-
 glied bezogen, lat., fr., engl.,
 83 ss.
 Prädikationserläuterung im Fr.,
 101
 Prädikativ, Glossierung der
 Funktion durch *de* im Fr.,
 95 s.
 Pseudokategorien, «als – ob»,
 fr., dt., lat., 89
 Seinsart, Heraushebung im Fr.,
 101
 Satzungsform der Volksspr.
 nach Gerund u. Partizip,
 span., mfr., 100
 Subjekt, Bezeichnung, lat.,
 span., fr., 93 ss.
 – psychologisches, mit Expo-
 nenten, fr., lat., 93 ss.
 Subjektsbezeichnung durch *de*,
 fr., 93
 – durch *entre* – *et*, fr., span.
 (lat.), 93
 Superlativumschreibungen,
 volkssprachlich, fr., lat.,
 span., 87
 Tempora, indirekte, dt. u. fr.,
 1 ss.
 Tempus der Vorvergangenheit,
 dt., 32 ss.
 Totum-cum-parte-Darstellung,
 griech., lat., fr., 92
 «Überkonjunktiv», fr., 101
 Umschreibung des Abstrak-
 tums durch Partizipien im
 Präpositional, fr., lat., dt.,
 85 + N 1
 Unvollkommenheit, formale,
 der Verbindung v. Gegenstand
 u. Merkmal, fr., 91
 Unvollkommenheiten der
 sprachlichen Gestaltung,
 83 ss.
 – und Luxuserscheinungen der
 Sprache, 83 ss.
 Verknüpfung von Subjekt mit
 pseudoaktiven Prädikats-
 verben im Fr., 88
 – von Substantiv u. Partizip/
 Adj., fr., engl., lat., 88 s.
 – von Verb u. Objekt, fr., dt.,
 89
 Verknüpfungen, logisch unge-
 naue, fr., engl., lat., dt., 88 s.
 Wortstellung im Bask., 167 s.
 Zusammenfall von Komparativ
 und Superlativ im Fr., 87
il vient des étrangers, 97 ss.
marchander, parier, se disputer
à qui, 100
que, sekundäres der fr. Volks-
 sprache nach Fragewort, 100
res, lat., als Neutralbegriff, 59

Stilistisches

- Femininum, neutrales, im fr. – – im Rom., Spitzer, 56, 67 s.
 «parler populaire ou argo- – – im Span., familiärer
 tique», 78, 79 N 1 Gebrauch, 71 s.;

- soziale Ursprünge, 67 ss.;
 Volks- und Vulgärsprache,
 78 ss.
- neutrale Funktion im Rom.,
 56
 Vorstellungsverdichtung von
 Adjektiven, 73 ss.

Wortbildung

- Ableitungen von *mandil* in
 span. Mda., 144 s.
- Diminutiva von *mandil*,
 hisp.-ar., 132
- Suffixe, pejorative, von *mandil*,
 im Span., 145
- Verbalableitungen von arab.
mindil-*mandil*, 127
mantelería, span., 114

Lexikologisches

- Arabismen, iberorom. u. berb.,
 133 s., bask., 144
- Baskisch, (christl.) Latinismen,
 Romanisierung, 163
- Femininum, neutrales, im
 Span., Amerikanismen, 73;
 Bummlerspr., 70;
 Haudegenmilieu, 69 s.;
 Jägersausdrücke, 68 s.;
 Kindersprache, 72;
 lexikologische Variation,
 80 s.;
 Soldaten- (Diebs-?) Sprache,
 73;
 Spielsprache, 69, 78;
 Sprache der volkstüml. Reli-
 giosität, 70 s.
- Hispanolatein, konservativ, 112
- Kulturlehnwörter, Wanderung,
 103 ss.
- Lehnwort, aram., im Arab.,
 119
- gelehrte u. volkstüml. Über-
 lieferung, 124
- griech., im Aram. u. Arab.,
 119 ss.
- im Aram. u. Arab., 116 ss.
- Tabunamen, 74
- drille*, gallorom., Gaunersprache,
 149
- mandil*, iberorom., als arab.
 Lehnwort, 116
- MANTILE, it. u. rätorom., 105 ss.,
 gallorom., 109 ss.
- mindil*, *mandil*, arab., 126 ss.

Semantisches

- Abstieg, soziologischer, von
mandil im Iberorom., 140, 142
- Bedeutung von *mandil* u. Ab-
 leitungen im span. Rotwelsch,
 145
- Bedeutungen v. iberorom.
mandil, 128 + N 2, 133 N 1
- v. pers. *mindil*, 128 N 2
- v. span. *sedal*, 137
- Bedeutungsentwicklung v. lat.
līnteum – *lēnteum* im Roman.,
 136 s.
- Bedeutungsgeschichte v. arab.
mindil, 127 ss.

- Bedeutungsspaltungen und phonet. Differenzierung im Roman., 115 N 1
- Begriffsinhalt v. *lintheum*, lat., 136
- Femininum, neutrales, im Span., semant. Variation, 80 s.
- «*amendil*», berber., 132
- mandil* 'Taschentuch', ligur. u. kors., 151
- mandil*, asp. (*Fueros*), 134 ss.
- «*mandil*» im Bask., 143 s.
- mandil* im Kastil., 139, im Valencian. u. Hispanoamerikan., 139 N 3
- man(d)il* im Katalan., 141 s.
- mandil*, navarro-aragones., 142
- mandil* im Port., 140 + N 3, dialektal, 140 s.
- «*mandil*», vulgärarab., 131 ss., 138 + N 1
- mandile*, kalabres., 'Kopftuch', 153
- mantel*, chilen., 114, *manteles*, *Alexandre*, 113 + N 1

Etymologisches

- Baskisch, Latinismen, 163
- Wortgleichungen, bask./kaukas., 161, bask./semito-hamit., bask./afrikan./kaukas., 162
- drille*, gallorom., 148 + N 2
- «*mandil*», gallorom., 146 ss.
- mandile*, kalabres., Gräzism. od. Arabism., 152 s.
- mandili*, Bova (griech.), 152, 154
- mandille* + *drille* in Norditalien, 150 s.
- mandrille*, gallorom., Kreuzung von *mandil* + *drille*, 148 ss.
- mantelum*, lat., 103 ss.
- mantelum*: *mantellum* u.ä., 115 N 1
- šustānak*, arab., 129 N 1

Wörter und Sachen

- 'Angelschnur', it., 136 s., kat., span., 137
- Fischereiterminologie, asp., 134 + N 2, 135
- mandil*, arab., Beschaffenheit u. Herkunft, 128 ss.
- Taschentuch, 128 N 1, 131, 133

Dialekte und Sprachgeographie

- Ausstrahlung v. ligur. *mandil* auf umliegende Mda., 151 s.
- Baskisch, Ausdehnung, 156, 158, 160
- Dialektologie, 159 s.
- mandil* im Aragones., 138, 142;
- in Nordfrankreich, 148 ss.; im It., 151 ss.; im Ligur. u. Kors., 151 s.
- «*mandil*», «*mandille*» im Fr. als Gaskognismen, 146 s.

Geschichtliches

- Arabisierung Syriens, 118 – Verwandtschaft m. Kaukasisch, 161
 Aramäisch und Syrisch, 117 + – älteste Zeugnisse, 156 s.
 N 2
 Baskisch, Textüberlieferung, Gräzisierung Kleinasiens, 116
 157 s. Übersetzungslit., syr., 118

Methodisches

- Analyse der Wortgeschichte von Baskisch, Toponomastik, 157 s.
mandil, 145 Lehnwort u. Kulturgesch., 119

Bibliographisches

- Baskisch, philolog. Quellen, 158
 Onomastik, 169 s.

B. Wörterverzeichnis**Arabisch**

- | | | |
|---|-----------------------------------|----------------------------|
| <i>'izār</i> , 144 | <i>cencièla-cniècel</i> , | <i>šustānak</i> , 129 N 1 |
| <i>yzar</i> , and., 144 | maltes., 127 N 1 | |
| <i>burğud</i> , 120 | <i>darābzūn</i> , syr.-ar., | <i>dārbōz</i> , tang., 121 |
| <i>bordell-brièdel</i> , | 121 | <i>flixkùn-flìexken</i> , |
| maltes., 127 N 1 | <i>darābazīn</i> , 120 | maltes., 127 N 1 |
| <i>balāṭ</i> , 123 | <i>dṛābzi</i> , alger., 121 | <i>fūṭā</i> , hisp.-ar., |
| <i>bundūq</i> , 125 | <i>durrāea</i> , 144 | 131 N 2 |
| <i>bindīkustī</i> , 124 | <i>daṣṣaq</i> , 120 | |
| <i>biṇṭāfulun</i> , 124 | <i>dīmās</i> , 123 | <i>qadas</i> , 120 |
| | <i>dīnār</i> , 120 | <i>qādūs</i> , 121 |
| <i>tárbuç</i> , andal., 121 | <i>rapác-rapápiç</i> , | <i>qārib</i> , 120 |
| <i>tāqrētā</i> , tun.; <i>tōqrētā</i> , | hisp.-ar., 127 N 1 | <i>qīrāt</i> , 120 |
| jüd.-alger., | <i>raṭl</i> , 120 | <i>qaşr</i> , 120 |
| 131 N 2 | <i>rukkel-rkièkel</i> , | <i>qaşriya</i> , 120 |
| <i>tamandala</i> , 127 | maltes., 127 N 1 | <i>qamīş</i> , 120 |
| <i>tanaddala</i> , 127 | | <i>qundāq</i> , 125 |
| <i>tayāḍūlūs</i> , 121 | <i>saraṣmaṭ</i> , 121 | <i>qaṇṭara</i> , 121 |
| | <i>saṭl</i> , <i>saṭṭal</i> , 120 | <i>qinṭār</i> , 120 |
| <i>ṭarb</i> , 138 N 1 | | |

<i>conjáyr-canágir</i> , hisp.-ar., 127 N 1	<i>mindīl</i> , 116 N 1, 126 s., 130	<i>māndil</i> , ägypt., εIrāq, Yemen, Somali, 131
<i>candīl-canīdīl</i> , hisp.-ar., 127 N 1	<i>mindīl</i> , hisp.-ar. 132	<i>mēndīl</i> , <i>mēndīlα</i> , tunis., 131
<i>katīna-ktajjen</i> , maltes., 127 N 1	<i>manādīl</i> , 126 ss. <i>mnādēl</i> , tunis., 132 N 1	<i>māndīl</i> , maltes., 131, 138 N 1
<i>mḥārma</i> , tunis.; <i>mḥarmα</i> , alg., 131 N 2	<i>mnièdel</i> , maltes., 132 N 1	<i>m'ndīl</i> , Rabat/Salé, 138
<i>martel-mriètel</i> , maltes., 127 N 1	<i>mandīl</i> , 115 ss.; sudanarab., 131, hisp.-ar., 132	<i>māndīr</i> , Bengasi, 131
<i>maçórcα-maçáriq</i> , hisp.-ar., 127 N 1	<i>mandīl-manīdīl</i> , hisp.-ar., 132	<i>monáydal</i> , <i>munáidal</i> , hisp.-ar., 132
<i>maḥara</i> , 120	<i>(el-)mendīl</i> , <i>el-menā-</i> <i>dīl</i> , zentralarab., 131	<i>mēnš'ja</i> , alg., 131 N 2
<i>manbal-menébel</i> , hisp.-ar., 127 N 1	<i>mendīl</i> , syr., palästin., 131	<i>hindabā'</i> , 124
		<i>yaēmūr</i> , 162 <i>yāqūt</i> , 125

Aramäisch

<i>'emmar</i> , 162	<i>meṭratā</i> , 120	<i>qozmīn</i> , 123
<i>anṭūbīyā</i> , 124	<i>mandīl</i> , <i>mandīlā</i> , <i>mandīlīn</i> , syr., 122, 124	<i>qāmīṣta</i> , syr., <i>qāmīṣiyālā</i> , syr., 120
<i>aṣṣinṭīn</i> , syr., 124	<i>mandelo</i> , Ṭorāni, 124	<i>qundāqā</i> , syr., 125
<i>gastērā</i> , 120	<i>maṭṭīlīn</i> , 122 ss.	<i>qenṭēnār</i> , 120
<i>gaṣrā</i> , jüd.-aram., 120	<i>pōṭāgrīqōs</i> , jüd.- aram., 124	<i>qanṭīnārā</i> , <i>qanṭīrā</i> , syr., 120
<i>dēmōsīn</i> , 123	<i>palṭīn</i> , 123	<i>qenṭrōn</i> , 124; syr., 124
<i>dēnār</i> , jüd.-aram., 120	<i>pundūqā</i> , syr., 125	<i>qenṭrūna</i> , 124
<i>dīnārā</i> , syr., 120	<i>pēnṭāṣilōn</i> , 124	<i>qaṣrā</i> , jüd.-aram., 120
<i>disqōs</i> , jüd.-aram., syr., 120	<i>panṭāqṭīs</i> , <i>pandeqṭīs</i> , syr., 124	<i>qarabīyān</i> , syr., 120
<i>yaqūnta</i> , <i>yūqantā</i> ; <i>yāqūnda</i> , syr., 125	<i>penṭīqōstī</i> , syr., 124	<i>qaṣṭrā</i> , 120
<i>līṭrā</i> , syr., 120	<i>panṭasīyā</i> , syr., 124	<i>reṭel</i> , jerus. Talmud, 120
	<i>pargōd(ā)</i> , talmud., 120	<i>siṭlā</i> , 120
	<i>qadsā</i> , syr., 120	

Baskisch

<i>aitz</i> , 155	<i>gorputz</i> , 163	<i>manderresa</i> ,
<i>aker</i> , 162	<i>gurutz</i> , 163	hochnav., 143
<i>anai</i> , 162		<i>mandil</i> , nied.-nav.,
<i>aragi</i> , 157	(h) <i>amar</i> , 166	143
<i>argizagi</i> , 160	(h) <i>arri</i> , 162	<i>mandre</i> , nied.-nav.,
<i>arima</i> , 163	(h) <i>ogei</i> , 166	143
<i>asto</i> , 162		<i>mantal</i> , Guipuz.,
<i>alorra</i> , 144	<i>ibai</i> , 162	143 N 1
<i>azari</i> , 162	<i>ibilli</i> , <i>erabilli</i> , 161	<i>mantar</i> , Guipuz.,
	<i>idi</i> , 162	unternav., Roncal,
<i>bat</i> , 166	<i>ikusi</i> , <i>erakusi</i> ,	143 N 1
<i>beltz</i> , 162	161	<i>mantre</i> , Roncal, 143
<i>berri</i> , 162	<i>ilazki</i> , 160	<i>muku</i> , 163
<i>berrogei</i> , 166	<i>izara</i> , Bisc., Guipuz.,	
<i>bide</i> , 162	144	<i>nagusi</i> , 162
<i>buru</i> , 161		
	<i>kai-gai</i> , 161	<i>o(r)gi</i> , 157
<i>echea</i> , 157	<i>kerisa</i> , <i>geriza</i> , 163	
<i>eliza</i> , 163	<i>kisu</i> , 163	<i>pake</i> , 163
<i>ereguia</i> , 157		<i>pike</i> , 163
<i>errege</i> , 163	<i>magin</i> , 163	
<i>euskera</i> , <i>euskara</i> ,	<i>maind(e)re</i> , -dire,	<i>sagar</i> , 161
<i>eskuara</i> , 155	hochnav., 143	<i>su</i> , 162
	<i>maindereko</i> ,	
<i>garade</i> , 160	hochnav., 143	<i>umerri</i> , 162
<i>garagar</i> , 161	<i>ma(i)ndira</i> , Guipuz.,	<i>urka</i> , 163
<i>gari</i> , 157	143 s.	
<i>gertu</i> , 163	<i>mandar</i> , Guipuz.,	<i>zaldi</i> , 162
<i>gii</i> , 160	Roncal, unternav.,	
<i>goiko</i> , 160	143	

Galloromanisch

<i>cintre</i> , fr., 121	「émandrillé」, dial.,	<i>mantil</i> , afr., mfr.,
	150	apr., frprov.,
「démandrillé」, dial.,		110 s.
150	<i>mandil</i> , <i>mandille</i> ,	
「drille」, dial., 148 N 2	apr., mfr., nfr.,	<i>quintar</i> , afr., 120
	dial., 146 s.	
「émandillé」, dial.,	「mandrille」, dial.,	<i>superbe la</i> , fr., 75 N 1
147	148 ss.	

Griechisch

αὐθεντική, 125	κέντρον, 124	παραγαύδης, παραγώ-
ἀψίνθιον, 124	κεντυρίων, 124	δης, 120
γαῖς ἔντερον, 122 N 2	κεράτιον, 121	πεντάφυλλον, 124
γάστρα, 120	κοντάκιον, 125	πεντηχοστή, 124
	κόσμιον, 123	ποδαγρικός, 124
		ποντικόν, 125
δημόσιον, 123	λίτρα, 120	σίτλα, 120
δηνάριος, 120	μανδίλιν, μανδέλιον, μαν-	στρώματτα, 121
δίσκος, 120	δύλιον, μανδήλιον,	
	μανδήλη, μανδίλα, χει-	τραπέζιον, 121
ἐντυβον, 124	ρομανδίλι, 123	
	μαντήλιον, agr., mgr.,	ὕκινθος, 125
θεοδώρητος, 121	153	
	μαντίλιον, 116 N 1,	φαντασία, 124
κάδος, 120 s.	123 ss.	
καμίσιον, 120	μετρήτης, 120	mandili, mgriech.,
καράβιον, 120, 123		115, mandili,
κάστρον, κάστρα, 120	παλάτιον, 123	Bova, 152 s.
κεντηνάριον, mgr., 120	πανδέκτης, 124	
*κεντόμυλον, 122 N 2		

Iberoromanisch

almondera, alaves., 142, 144	buscársela, span., 70	dársela a uno, span., 79 s.
aosadas, span., 76	campárselas, span., 73	dársela(s) de, span., 79
apañárselas, span., 80 s.	cantarlas (claras), span., 69	descarnada, la, span., 74
armarla (darla) con queso, span., 69	cáрабо, asp., 120	dormirla, span. (-venezolan.), 73 N 2
arratel, aport., 120	caravela, port., 120	dormirlas, span., 72
arreglárselas, span., 80 s.	cáраво, aport., 120	
arrelde, span., 120	cazarlas al vuelo, span., 67 s.	echarlas, span. (Chile), 73
as(i)edega, asp., 134 + N 2	cíndria, val., 121	echarlas a correr, span.-amerikan., 73
	componérselas, span., 80 s.	echárselas de, span., 79
botron, asp., 134 N 2	correrla, span., 70	emplumarlas, span.- amerikan., 73
buena, span., 75	darla, span., 69 s., 79	
buenas, de; a (la)	darla a beber a al-	
buena(s); por (la[s])	guien, span., 71,	
buena(s), span., 77s.	79	

- emprenderla*, span., 81 N 1
emprenderla con, span., 81
endilgarlas, span.-amerikan., 73
enemiga, la, span., 75 + N 1
entendérselas con alguien, span., 79 s.
envainársela, span., 70
envelarlas, span.-amerikan., 73
estar a la que salta, span., 68 s.
estar a lo(s) último(s); a, con, en las últimas, span., 78
fota, aport., 131 N 2
ganar una, span., 70
gastarlas, span., 73
gobernárselas, span., 80 s.
gorda, la, span., 74
habérselas, span., 80
hacer alguna, span., 79
hacer de las suyas, span., 66
hacerla(s), span., 60, 79
ingeniárselas, span., 80 s.
izares, izales, asp., 144
jugársela, span., 69, 79
la de . . ., span., 61
liárselas, span., 71
lienço (de narizes), asp., 136
luengas, por, aspan., 76 s.
llença, kat., balear., 137 + N 2
llevarla(s) de ganar (perder), span., 66, 69
mala, la, span., 75
malas, de; por las malas, span., 77
malo, el, span., 74
mandarra, navarr., 142
mandelo, Zigeuner-span., 140 N 1
mandil, 115 N 1, 116, 128 + N 2, 133 ss.
mandil, span. (Argentin., Chile), 139 N 3
mandil, val., 139 N 3
mandilado, westastur., 144
mandilandín, span. Rotwelsch, 145
mandilau, zentralast., 144
mandilejo, arag., 138
mandileta, westastur., 144
mandilete, zentralast., 144, span. Rotwelsch, 145
mandiletiar, zentralast., 144 s.
mandilón, murc., span. Rotwelsch, 145
mandilla, lenguaje charruno (Salamanca), 140
mandilles, aspan., 134
mandillete, mandillon, span. Rotwelsch, 145
manil, manill, kat., 141 + N 4
mantal, mont., 143 N 1
mantéés, aport., 113
mantél, jdspan., 114
mantelería, span., 114
manteles, span., 112 ss.
mantelo, gal., 140 N 1
mantén, mantés, gal., 113
matarlas callando, span., 67 s.
matarlas en el aire, span., 67 s.
medias, a, span., 77
negra(s), la(s), span., 70, 74 s.
no dar una (palotada), span., 62, 70
nuevas, de, span., 77
otra, span., 61 s.
pagarla, span., 79
paladinas, en, span., 77
pasarlas moradas, span., 75
pegársela a uno, pegarla con alguien, span., 79 s.
pelarla, span., 80 N 1
pelárselas, span., 65, 71
quintal, span., port., 120

<i>rasparlas</i> , span.-amerikan., 73	<i>tener a uno en buenas</i> , span., 66, 69, 81	<i>una (de)</i> , span., 62 s.
<i>redanho</i> , port., 138 N 1	<i>tenérsela jurada</i> , span., 79	<i>veras, de; en veras</i> , span., 76 s.
<i>remojarlas</i> , span., 66 s., 70	<i>tientas, a</i> , span., 77	<i>verlas venir</i> , span., 66 + N 1, 69
<i>sabelo</i> , gal., 140 N 1	<i>tirlarla de</i> , span., 79	<i>vérselas con alguien</i> , span., 79 s.
<i>sacársela</i> , span., 69	<i>tocárselas</i> , span., 73	
<i>sedal</i> , span., 137 + N 3	<i>tomar (coger) las de Villadiego</i> , span., 73 + N 1	<i>zirbo</i> , port., 138 N 1
<i>solas, a</i> , span., 77	<i>traérselas</i> , span., 79	
	<i>tragárselas</i> , span., 72	

Italienisch

<i>cantaro</i> , ait., 120	「 <i>mandile</i> 」, kalabr., 153	<i>mantra</i> , kalabr., 154 N 1
「 <i>caséntaru</i> 」, süd-kalabr., 122 N 2	「 <i>mandillo</i> 」, ligur., kors., 151 s.	<i>rótulu</i> , siz., <i>rotolo</i> , ait., 120
「 <i>centímulu</i> 」, süd-kalabr., 122 N 2	「 <i>mandoile</i> 」, abruzz., apul., 106	<i>sedagna</i> , tessin., 137 N 1
<i>gastra</i> , kalabr., 120	「 <i>mandrillio, -a</i> 」, piem., ligur., 150	<i>şedāl</i> , tessin., 137 N 1
<i>lenza</i> , (a)it., siz., kalabr., 136 + N 2, 137	「 <i>mannile</i> 」, apul., basilik., 106, 108	
<i>lenzale</i> , tosc., 140 N 2	<i>mantile</i> , dial., 106 ss.	<i>zirbo</i> , 138 N 1
<i>linza</i> , kalabr., 137	「 <i>mantin</i> 」, piem., lomb., 107	

Lateinisch

<i>camīs(i)a</i> , 120	(f) <i>açariolus</i> , 138 + N 2	<i>mantēlum</i> , 103 ss.
<i>castrum, castra</i> , 120	<i>linteum</i> , 136 s.	<i>mantīle</i> , 105 ss., 116 N 1
<i>centenārium</i> , 120	<i>mantelia, mantella, mantilia, mantillia</i> , hispanolat., 112 + N 1	<i>paragauda</i> , 120
<i>centurio</i> , 124		<i>sītūla</i> , 120
<i>cinctum, *cīnctūla</i> , 121		<i>zirbus</i> , 138 N 1
<i>cīnctūra, *cīncturare</i> , 121		

Verschiedene Sprachen

<i>amendil</i> , berber. (kabyl.), 132	<i>gargar</i> , kaukas. (tabass.), 161	<i>mantrahklu</i> , umbr., 104 N
<i>amendil-lemnadil</i> , berber. (Rif, Senhaja, Jznassen) 132 ss.	<i>izid</i> , <i>iyhid</i> , berber., 162	<i>mindil</i> , pers., 128 N 2
<i>aməndil</i> , berber. (Siwa), 132, 142 N 1	<i>kai-gai</i> , georg., 161	<i>nəgūš</i> , äthiop., 162
<i>anya</i> , berber. (tamāhaq), 162	<i>kar</i> , hebr., 162	<i>nogēš</i> , hebr., 162
<i>atssad</i> , kaukas. (abchaz.), 162	* <i>kar-</i> , altmediterran, 162	<i>nugūz</i> , Saho, 162
<i>bassária</i> , libysch, 162	<i>k'ar</i> , armen., 162	<i>sid</i> , kaukas. (tscherkess.), 162
<i>bašar</i> , kopt., 162	<i>kariñ</i> , <i>xariñ</i> , Agaumda., 162	<i>spənta-</i> , awest.;
<i>baze</i> , NW-kaukas., 162	<i>ker-i</i> , S-kaukas. (laz.), 162	<i>spand</i> , pahlav.;
<i>emmeru</i> , assyr., 162	<i>kerru</i> , assyr., 162	<i>espend</i> , neupers., 124 N 2
	* <i>mant-</i> , voridg., 104 N 2	<i>šusta</i> , pers., 129 N 1
	<i>mantil</i> , <i>mantilleken</i> , fläm., 111	<i>thavi</i> , georg., 161
		<i>yākand</i> , mpers., 125
		<i>žaxar</i> , O-kaukas., 161

Orts- und Personennamen

<i>Andrea Maria</i> , bask., 157	' <i>Anḷākiya</i> , arab., 124	'Ορόντης, FN, 126
<i>Alcántara</i> , span., 121	' <i>Αντιόχεια</i> , 124	
<i>Alcázar</i> , span., 120	' <i>Anḷāxyā</i> , aram., 124	Τραπεζοῦντα, 126
<i>Alfondegulla</i> , Castellón, 141 N 4	' <i>Afrābazunda</i> , arab., 126	' <i>Urundu</i> , FN, arab., 126
<i>Alfonegella</i> , Mallorca, 141 N 4	<i>Cassaro</i> , siz., 120	